Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzięli zatem to, co przykazał Mojżesz, (sprowadzili) przed namiot spotkania, a też przystąpili – całe zgromadzenie – i stanęli przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprowadzili zatem przed namiot spotkania to, co przykazał Mojżesz, przybyli całym zgromadzeniem i stanęli przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzili to, co Mojżesz rozkazał, przed Namiot Zgromadzenia. A cały lud zbliżył się i stanął przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przynieśli, co rozkazał Mojżesz, przed namiot zgromadzenia; a przystąpiwszy wszystek lud, stanął przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przynieśli tedy wszytko, co rozkazał Mojżesz, do drzwi przybytku, gdzie gdy wszytek lud stał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadzili więc to, co im Mojżesz nakazał, przed Namiot Spotkania. Potem cała społeczność przybliżyła się i stanęła przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywiedli to, co Mojżesz nakazał, przed Namiot Zgromadzenia. Potem przystąpił cały zbór i stanęli przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadzili więc przed Namiot Spotkania to, co im nakazał Mojżesz. Cała społeczność zbliżyła się i stanęła przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadzili więc to, co im Mojżesz nakazał, przed Namiot Spotkania, a cała społeczność zbliżyła się i stanęła przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przynieśli więc przed Namiot Zjednoczenia to wszystko, co Mojżesz nakazał. Potem całe zgromadzenie zbliżyło się i stanęło przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przynieśli, co nakazał Mosze, do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów i cała społeczność przybliżyła się w oddaniu, i stanęli przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли, так як заповів Мойсей, перед шатром свідчення. І прийшов ввесь збір, і стали перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przynieśli przed Przybytek Zboru to, co rozkazał Mojżesz, i podszedł cały zbór oraz stanął przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzięli więc przed namiot spotkania to, co nakazał Mojżesz. Wówczas całe zgromadzenie podeszło i stanęło przed Jehową. |